

**CORTE SUPERIOR DE CALIFORNIA, CONDADO DE CONTRA COSTA
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF CONTRA COSTA**

**MANEJAR BAJO LOS EFECTOS DE DROGAS O ALCOHOL
DRIVING UNDER THE INFLUENCE (DUI)**

Secciones 23152 (a) o (b) del Código de Vehículos
Vehicle Code Sections 23152 (a) or (b)

¡Manejar después de tomar drogas o alcohol es peligroso! Puede lastimarse a sí mismo o a otras personas y la corte puede hacer que:
Driving after you have taken drugs or alcohol is not safe! You can hurt yourself or someone else, and the court can make you:

- Tenga que pagar multas, sanciones y cuotas si confiscan su carro;
Pay fines, mandated fine penalties, and fees when your car is impounded;
- Tenga que pasar tiempo en la cárcel o en prisión;
Spend time in jail or prison;
- Pierda su licencia o su privilegio de manejar por 6 meses, 18 meses, 3 años o, en algunos casos, permanentemente;
Lose your driver's license or driving privilege for 6 months, 18 months, 3 years, or, in some cases, permanently;
- Las autoridades confisquen de su carro o se lo quiten permanentemente.
Have your car impounded or taken away permanently.

Su castigo puede ser todavía más serio si:

Your punishment might be even more serious if:

- Su nivel de alcohol en la sangre fue del .20% ó más,
Your blood alcohol level was .20% or more,
- Se negó a hacer el análisis químico para la detección de drogas o alcohol,
You refused to do a chemical test,
- Había un niño menor de 14 años de edad en el vehículo,
There was a child under 14 years of age in the vehicle,
- También lo condenan de manejar con imprudencia a alta velocidad,
You are also convicted of reckless driving at high speed,
- Vuelve a manejar estando bajo los efectos de drogas o alcohol y lastima o mata a alguien.
You drive under the influence again and hurt or kill someone.

¿Qué pasa si tengo menos de 21 años?

What if I am under 21?

- Perderá su licencia o su privilegio de manejar por 1 año.
You will lose your driver's license or privilege to drive for 1 year.

¿Qué puede pasar? <i>What could happen?</i>		► Pagar dinero <i>Pay money</i>	► Cárcel o prisión <i>Jail/Prison</i>	► Sin licencia o privilegio de manejar <i>No license or driving privilege</i>	► Confiscación o pérdida del carro <i>Impound or lose car</i>
1ª vez <i>1st Time</i>	Máximo <i>Most</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Multa de \$1,000 (<i>\$1,000 fine</i>) • Sanciones que requiere la ley (<i>Mandated fine penalties</i>) • Cuota por confiscar el carro durante 30 días (<i>30 day impound fee</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 6 meses de cárcel (<i>6 months jail</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 6 meses (<i>6 months</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 30 días (<i>30 days</i>)
	Mínimo (sin libertad vigilada) <i>At least (without probation)</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Multa de \$390 (<i>\$390 fine</i>) • Sanciones que requiere la ley (<i>Mandated fine penalties</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 96 horas de cárcel (<i>96 hours jail</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 6 meses (<i>6 months</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • No se impone (<i>Not imposed</i>)
2ª vez (en 10 años) <i>2nd Time (in 10 years)</i>	Máximo <i>Most</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Multa de \$1,000 (<i>\$1,000 fine</i>) • Sanciones que requiere la ley (<i>Mandated fine penalties</i>) • Cuota por confiscar el carro durante 30 días (<i>30 day impound fee</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 12 meses de cárcel (<i>12 months jail</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 meses (<i>18 months</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 30 días (<i>30 days</i>)
	Mínimo (sin libertad vigilada) <i>At least (without probation)</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Multa de \$390 (<i>\$390 fine</i>) • Sanciones que requiere la ley (<i>Mandated fine penalties</i>) • Cuota por confiscar el carro durante 1 a 30 días (<i>1-30 day impound fee</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 90 días de cárcel (<i>90 days jail</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 meses (<i>18 months</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> • Hasta 30 días (<i>Up to 30 days</i>)

**CORTE SUPERIOR DE CALIFORNIA, CONDADO DE CONTRA COSTA
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF CONTRA COSTA**

**Si le condenan una tercera o cuarta vez, sus antecedentes mostrarán que usted es un infractor "habitual".
No podrá volver a obtener una licencia hasta que complete un programa de DUI de 18 meses.**
*If you are convicted a third or fourth time, your record will show that you are an "habitual" offender.
You will not be able to get a license again until you complete an 18-month DUI program.*

3ª vez (en 10 años) 3 rd Time (in 10 years)	Máximo <i>Most</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$1,000 (\$1,000 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) Cuota por confiscar el carro durante 90 días (90 day impound fee) 	<ul style="list-style-type: none"> 12 meses de cárcel (12 months jail) 	<ul style="list-style-type: none"> 3 años (3 years) 	<ul style="list-style-type: none"> 90 días (90 days)
	Mínimo (sin libertad vigilada) <i>At least (without probation)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$390 (\$390 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) Cuota por confiscar el carro durante 1 a 90 días (1-90 day impound fee) 	<ul style="list-style-type: none"> 120 días de cárcel (120 days jail) 	<ul style="list-style-type: none"> 3 años (3 years) 	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 90 días (Up to 90 days)
4ª vez (en 10 años) 4 th Time (in 10 years)	Máximo (si es un delito mayor) <i>Most (if felony)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$1,000 (\$1,000 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) Cuota por confiscar el carro durante 90 días (90 day impound fee) 	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 3 años en una prisión estatal (Up to 3 years state prison) Libertad supervisada (Parole) 	<ul style="list-style-type: none"> Licencia revocada (se la quitan) License revoked (taken away) 	<ul style="list-style-type: none"> El juez decide (Judge decides)
	Mínimo (si es un delito menor) <i>At least (if misdemeanor)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$390 (\$390 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) Cuota por confiscar el carro (Impound fee) 	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 1 año de cárcel (Up to 1 year jail) 	<ul style="list-style-type: none"> Licencia revocada (se la quitan) License revoked (taken away) 	<ul style="list-style-type: none"> El juez decide (Judge decides)

¿Qué más puede pasar? (What else can happen?)

El DMV también puede tomar medidas contra usted, aparte de las de la corte. La corte no tiene control sobre los actos del DMV.
The DMV may also take actions against you, separate from the court. The court has no control over DMV actions.

Por la presente, se le avisa que el estar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, perjudica su habilidad de operar un vehículo de motor de forma segura. Por lo tanto, manejar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, es sumamente peligroso para la vida humana. Si sigue manejando bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, y como resultado de ello, alguien se mata, lo pueden acusar de asesinato.
You are hereby advised that being under the influence of alcohol or drugs, or both, impairs your ability to safely operate a motor vehicle. Therefore, it is extremely dangerous to human life to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both. If you continue to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both, and as a result of that driving someone is killed, you can be charged with murder.

He leído y entendido la información que antecede. – *I have read and understood the information above.*

Firma del abogado (Attorney's signature)

Fecha (Date)

Firma del acusado (Defendant's signature)

Fecha (Date)

**MANEJAR CON IMPRUDENCIA VINCULADO AL ALCOHOL
ALCOHOL-RELATED RECKLESS DRIVING**

Sección 23103 según 23103.5 del Código de Vehículos
Vehicle Code Section 23103 per 23103.5

¿Qué puede pasar? What could happen?	► Pagar dinero Pay money	► Cárcel o prisión Jail/Prison	► Sin licencia o privilegio de manejar No license or driving privilege	► Nota especial Special Note
Si no se permite libertad vigilada <i>If no probation allowed</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$145 a \$1,000 (\$145 to \$1,000 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) 	<ul style="list-style-type: none"> 5 a 90 días de cárcel (5 - 90 days jail) 	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 1 año si el conductor es menor de 21 años (Up to 1 year if driver is under 21) 	Esto contará como una condena de DUI si cometiera otro delito de DUI dentro de 10 años. <i>(This will count as a DUI conviction if you have another DUI offense in less than 10 years.)</i>
Si se permite libertad vigilada <i>If probation allowed</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$145 a \$1,000 (\$145 to \$1,000 fine) Sanciones que requiere la ley (Mandated fine penalties) 	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 90 días de cárcel (Up to 90 days jail) 		

¿Qué más puede pasar? (What else can happen?)

El DMV también puede tomar medidas contra usted, aparte de las de la corte. La corte no tiene ningún control sobre los actos del DMV.
The DMV may also take actions against you, separate from the court. The court has no control over DMV actions.

Por la presente, se le avisa que el estar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, perjudica su habilidad de operar un vehículo de motor de forma segura. Por lo tanto, manejar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, es sumamente peligroso para la vida humana. Si sigue manejando bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, y como resultado de ello, alguien se mata, lo pueden acusar de asesinato.
You are hereby advised that being under the influence of alcohol or drugs, or both, impairs your ability to safely operate a motor vehicle. Therefore, it is extremely dangerous to human life to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both. If you continue to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both, and as a result of that driving someone is killed, you can be charged with murder.

He leído y entendido la información que antecede. – *I have read and understood the information above.*

Firma del abogado (Attorney's signature)

Fecha (Date)

Firma del acusado (Defendant's signature)

Fecha (Date)

**CORTE SUPERIOR DE CALIFORNIA, CONDADO DE CONTRA COSTA
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF CONTRA COSTA**

**MANEJAR CON UNA LICENCIA SUSPENDIDA, REVOCADA O RESTRINGIDA
DRIVING WITH A SUSPENDED, REVOKED, OR RESTRICTED LICENSE**

¿Qué puede pasar? <i>What could happen?</i>		Pagar dinero <i>Pay money</i>		Cárcel o prisión <i>Jail/Prison</i>
Sección 14601 del Código de Vehículos	1ª vez <i>(1st Time)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$300 a \$1,000 <i>(\$300 to \$1,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 5 días a 6 meses de cárcel <i>5 days to 6 months jail</i>
Vehicle Code Section 14601	2ª vez (2 nd Time) (si violó 14601, 14601.1, 14601.2 ó 14601.5 en los últimos 5 años) <i>(if violated 14601, 14601.1, 14601.2, or 14601.5 in past 5 yrs)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$500 a \$2,000 <i>(\$500 to \$2,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 10 días a 1 año (Se requiere 10 días de cárcel con libertad vigilada) <i>10 days to 1 year (10 days in jail required with probation)</i>
Sección 14601.1 del Código de Vehículos	1ª vez <i>(1st Time)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$300 a \$1,000 <i>(\$300 to \$1,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y/O <i>And/Or</i>	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 6 meses de cárcel <i>Up to 6 months jail</i>
Vehicle Code Section 14601.1	2ª vez (2 nd Time) (si violó 14601, 14601.1, 14601.2 ó 14601.5 en los últimos 5 años) <i>(if violated 14601, 14601.1, 14601.2, or 14601.5 in past 5 yrs)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$500 a \$2,000 <i>(\$500 to \$2,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 5 días a 1 año <i>5 days to 1 year</i>
Sección 14601.2 del Código de Vehículos	1ª vez <i>(1st Time)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$300 a \$1,000 <i>(\$300 to \$1,000 fine)</i> (Se requiere multa de \$2,000 si lo designan como un infractor de tránsito habitual dentro de los 3 años de esta condena). <i>(\$2,000 fine required if you are designated an habitual traffic offender within 3 years of this conviction.)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 10 días a 6 meses de cárcel (Se requiere 10 días de cárcel con libertad vigilada. Se requiere 180 días de cárcel si lo designan como un infractor de tránsito habitual dentro de los 3 años de esta condena). <i>10 days to 6 months jail (10 days in jail required with probation. 180 days jail required if designated an habitual traffic offender within 3 years of this conviction.)</i>
Vehicle Code Section 14601.2	NOTA: ¡Manejar bajo los efectos de drogas o alcohol es peligroso! Si mata a alguien, lo pueden acusar de asesinato. NOTE: Driving under the influence is unsafe! If you kill someone, you can be charged with murder.			
	2ª vez (2 nd Time) (si violó 14601, 14601.1, 14601.2 ó 14601.5 en los últimos 5 años) <i>(if violated 14601, 14601.1, 14601.2, or 14601.5 in past 5 yrs)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$500 a \$2,000 <i>(\$500 to \$2,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 30 días a 1 año (Se requiere 30 días de cárcel con libertad vigilada) <i>30 days to 1 year (30 days jail required with probation)</i>
Sección 14601.3 del Código de Vehículos	1ª vez <i>(1st Time)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$1,000 <i>(\$1,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 30 días de cárcel <i>30 days jail</i>
Vehicle Code Section 14601.3	2ª vez (2 nd Time) (si violó 14601.3 en los últimos 7 años) <i>(if violated 14601.3 in past 7 years)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$2,000 <i>(\$2,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 180 días de cárcel <i>180 days jail</i>
Sección 14601.5 del Código de Vehículos	1ª vez <i>(1st Time)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$300 a \$1,000 <i>(\$300 to \$1,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> Hasta 6 meses <i>Up to 6 months</i>
Vehicle Code Section 14601.5	2ª vez (2 nd Time) (si violó 14601, 14601.1, 14601.2, 14601.3, 14601.5 en los últimos 5 años) <i>(if violated 14601, 14601.1, 14601.2, 14601.3, 14601.5 in past 5 yrs)</i>	<ul style="list-style-type: none"> Multa de \$500 a \$2,000 <i>(\$500 to \$2,000 fine)</i> Sanciones que requiere la ley <i>(Mandated fine penalties)</i> 	Y <i>And</i>	<ul style="list-style-type: none"> 10 días a 1 año <i>10 days to 1 year</i>

El DMV también puede tomar medidas contra usted, aparte de las de la corte. La corte no tiene ningún control sobre los actos del DMV.
The DMV may also take actions against you, separate from the court. The court has no control over DMV actions.

Por la presente, se le avisa que el estar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, perjudica su habilidad de operar un vehículo de motor de forma segura. Por lo tanto, manejar bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, es sumamente peligroso para la vida humana. Si sigue manejando bajo la influencia de alcohol o drogas, o ambos, y como resultado de ello, alguien se mata, lo pueden acusar de asesinato.

You are hereby advised that being under the influence of alcohol or drugs, or both, impairs your ability to safely operate a motor vehicle. Therefore, it is extremely dangerous to human life to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both. If you continue to drive while under the influence of alcohol or drugs, or both, and as a result of that driving someone is killed, you can be charged with murder.

He leído y entendido la información que antecede. – *I have read and understood the information above.*

Firma del abogado (*Attorney's signature*)

Fecha (*Date*)

Firma del acusado (*Defendant's signature*)

Fecha (*Date*)